

31993R3089

11.11.1993

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 278/1

NAŘÍZENÍ RADY EHS č. 3089/93**ze dne 29. října 1993,****kterým se mění nařízení (EHS) č. 2299/89 o kodexu chování pro používání počítačových rezervačních systémů**

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na čl. 84 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽³⁾,vzhledem k tomu, že nařízení (EHS) č. 2299/89 ⁽⁴⁾ představuje významný krok k dosažení korektní hospodářské soutěže mezi leteckými dopravci a mezi počítačovými rezervačními systémy, čímž chrání zájmy spotřebitelů;

vzhledem k tomu, že je nezbytné rozšířit oblast působnosti nařízení (EHS) č. 2299/89, upřesnit jeho ustanovení a přijmout tato opatření na úrovni Společenství, aby bylo zajištěno dosažení cílů ve všech členských státech;

vzhledem k tomu, že tímto nařízením není dotčeno použití článků 85 a 86 Smlouvy;

vzhledem k tomu, že nařízení Komise (EHS) č. 83/91 ⁽⁵⁾ stanoví, že čl. 85 odst. 1 Smlouvy se nevztahují na dohody o společném nákupu, rozvoji a provozování počítačových rezervačních systémů;

vzhledem k tomu, že nepravidelné letecké spoje mají na území Společenství velký význam;

vzhledem k tomu, že tyto cesty představují převážně paušální služby nebo kombinované produkty, u nichž letecká doprava představuje pouze jeden prvek celkového produktu;

vzhledem k tomu, že služba „pouze místa k sezení“ nebo jednotlivé produkty nabízené na nepravidelných leteckých spojích v zásadě soutěží přímo s produkty letecké dopravy nabízenými na pravidelných spojích;

vzhledem k tomu, že je žádoucí, aby se k totožným produktům přistupovalo stejně; že by měla být zajištěna korektní hospodářská soutěž mezi těmito dvěma typy produktů letecké dopravy, jakož i nestranné šíření informací pro spotřebitele;

vzhledem k tomu, že by měla být upravena všechna hlediska používání počítačových rezervačních systémů pro všechny typy produktů letecké dopravy ve stejném nařízení Rady;

vzhledem k tomu, že by spotřebitelé, kteří hledají jednotlivé produkty, by měli mít možnost požadovat zobrazení výlučně pro pravidelné nebo nepravidelné lety;

vzhledem k tomu, že by mělo být upřesněno, že nařízení (EHS) č. 2299/89 se musí vztahovat na počítačové rezervační systémy nabízené nebo používané všemi konečnými uživateli, ať jde o jednotlivce nebo společnosti;

vzhledem k tomu, že na letecké společnosti užívající počítačový rezervační systém ve vlastních zřetelně označených kancelářích nebo prodejních místech by se neměla vztahovat ustanovení upravující základní zobrazení;

vzhledem k tomu, že by mělo být vytvořeno jasné rozlišení mezi smlouvou o účasti nebo smlouvou s předplatitelem systému nebo smlouvou opravňující k používání tohoto systému a smlouvou o poskytování technického vybavení, na kterou se vztahují běžná ustanovení smluvního práva, aby měl prodejce systému možnost získat zpět své přímé náklady v případě vypovězení smlouvy o účasti nebo smlouvy uzavřené s předplatitelem, které je provedeno v souladu s tímto nařízením;

vzhledem k tomu, že odmítnutí některých mateřských dopravců poskytovat stejné informace o jízdních řádech, cenách a volných místech v rámci jiných systémů než jejich vlastních a potvrzovat rezervace provedené těmito systémy může vážně narušit hospodářskou soutěž mezi počítačovými rezervačními systémy;

⁽¹⁾ Úř. věst. C 56, 26.2.1993, s. 28.⁽²⁾ Úř. věst. C 176, 28.6.1993, s. 65.⁽³⁾ Úř. věst. C 108, 19.4.1993, s. 16.⁽⁴⁾ Úř. věst. L 220, 29.7.1989, s. 1.⁽⁵⁾ Úř. věst. L 10, 15.1.1991, s. 9. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 1618/93 (Úř. věst. L 155, 26.6.1993, s. 23).

vzhledem k tomu, že počítačové rezervační systémy musí zajistit neutralitu hospodářské soutěže mezi leteckými společnostmi, pokud jde o stejnou funkčnost a bezpečnost údajů, zejména prostřednictvím stejného přístupu k funkcím, informacím/údajům a rozhraním, jakož i jasným oddělením soukromých funkcí leteckých společností a distribučních možností;

vzhledem k tomu, že rovnost hospodářské soutěže bude posílena zajištěním vlastní právní subjektivity pro počítačové rezervační systémy;

vzhledem k tomu, že mateřský dopravce může vůči konkurenčním leteckým dopravcům požívat neoprávněné výhody plynoucí z kontroly svého počítačového řídicího systému; že je tedy vhodné zajistit úplnou rovnost zacházení mezi mateřskými a zúčastněnými dopravci, pokud mateřský dopravce využívá možnosti vlastního systému, na něž se vztahuje toto nařízení;

vzhledem k tomu, že v zájmu spotřebitele by mělo být ve všech případech zajištěno poskytnutí základního zobrazení pro každou požadovanou transakci;

vzhledem k tomu, že je žádoucí, aby podrobné údaje o uvádění na trh, o rezervacích a o prodeji byly dostupné zúčastněným dopravcům za nediskriminačních podmínek a včas; že zjištění totožnosti cestujícího nebo uživatele právnické osoby nebo informace osobní povahy, které se jich týkají, mají soukromou povahu a musí být jako takové chráněny; že proto prodejce systému musí zajistit technickými prostředky a vhodnými ochrannými opatřeními nejméně na úrovni programového vybavení, aby nedošlo k neoprávněnému přístupu k informacím;

vzhledem k tomu, že informace o vyúčtování by měly být dostatečně podrobné, aby umožnily zúčastněným dopravcům a předplatitelům kontrolovat náklady; že pro usnadnění této kontroly by měly být tyto informace poskytovány na magnetických nosičích;

vzhledem k tomu, že je žádoucí upřesnit v zájmu spotřebitele, že každý let nebo kombinace letů se v základním zobrazení objeví pouze jednou, s výjimkou případů společných podniků nebo jiného ujednání, kdy každý dopravce nese odděleně odpovědnost za nabídku a prodej produktů letecké dopravy na dotčených letech;

vzhledem k tomu, že prodejce systému by měl zajistit, aby technická shoda s ustanoveními týkajícími se stejné funkčnosti a bezpečnosti údajů byla kontrolována nezávislým ověřovatelem,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (EHS) č. 2299/89 se mění takto:

1. Články 1, 2 a 3 se nahrazují tímto:

„Článek 1

Toto nařízení se vztahuje na počítačové rezervační systémy obsahující produkty letecké dopravy, jsou-li nabízeny nebo používány na území Společenství, bez ohledu na:

- status nebo státní příslušnost prodejce systému,
- zdroj použitých informací nebo umístění ústřední jednotky pro zpracování údajů,
- zeměpisnou polohu letišť, mezi nimiž se uskutečňuje letecká doprava.

Článek 2

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) ‚jednoduchým produktem letecké dopravy‘ letecká přeprava cestujících mezi dvěma letišti, včetně všech souvisejících doplňkových služeb a dalších plnění nabízených k prodeji nebo prodávaných jako nedílná součást tohoto produktu;
- b) ‚kombinovaným produktem letecké dopravy‘ předem připravená kombinace jednoduchého produktu letecké dopravy a jiných služeb, které nejsou doplňkové k letecké dopravě, nabízená nebo prodávaná za celkovou cenu;
- c) ‚produktem letecké dopravy‘ zároveň jednoduchý a kombinovaný produkt letecké dopravy;
- d) ‚pravidelnou leteckou dopravou‘ soubor letů, z nichž každý má všechny tyto vlastnosti:
 - je provozován za úplaty letadly pro přepravu cestujících nebo cestujících a nákladu nebo poštovních zásilek tak, že pro každý let jsou k dispozici místa pro individuální prodej veřejnosti, buď přímo dopravcem, nebo jeho schválenými zástupci,

- je provozován za účelem poskytování dopravy mezi dvěma nebo více stejnými místy, buď
1. podle zveřejněného letového řádu, nebo
 2. s lety tak pravidelnými nebo četnými, že tvoří zřejmou systematickou řadu,
- e) ‚tarifem‘ cena placená za jednoduché produkty letecké dopravy a podmínky, za nichž se tato cena uplatňuje;
- f) ‚počítačový rezervačním systémem‘ počítačový systém obsahující informace mimo jiné o:
- letových řádech,
 - volných místech,
 - cenách a
 - souvisejících službách
- s možností nebo bez možnosti:
- provádět rezervace nebo
 - vydávat letenky,
- jsou-li některé nebo všechny z těchto služeb dostupné předplatitelům;
- g) ‚distribučními možnostmi‘ nabídka, kterou prodejce systému poskytuje za účelem podávání informací o letových řádech, volných místech, cenách a souvisejících službách leteckých dopravců, za účelem provádění rezervací nebo vydávání letenek a za účelem zajištění všech dalších souvisejících služeb;
- h) ‚prodejcem systému‘ jakýkoli subjekt a jeho dceřiné společnosti, které odpovídají za provoz nebo uvedení na trh počítačového rezervačního systému;
- i) ‚mateřským dopravcem‘ jakýkoli letecký dopravce, který přímo či nepřímo, sám nebo společně s dalšími subjekty vlastní nebo účinně kontroluje prodejce systému, jakož i jakýkoli letecký dopravce, kterého vlastní nebo účinně kontroluje;
- j) ‚účinnou kontrolou‘ vztah tvořený právy, smlouvami nebo jinými prostředky, které odděleně nebo společně a s ohledem na právní a faktické okolnosti umožňují přímo nebo nepřímo zásadním způsobem ovlivňovat podnik, zejména pomocí:
- užívacích práv ke všem aktivům podniku nebo jejich části,
 - práv nebo smlouvy, které poskytují rozhodující vliv na složení, hlasování nebo rozhodování orgánů podniku nebo které poskytují rozhodující vliv na obchodní řízení podniku;
- k) ‚zúčastněným dopravcem‘ letecký dopravce, který uzavřel s prodejcem systému dohodu o distribuci produktů letecké dopravy prostřednictvím počítačového rezervačního systému. Používá-li mateřský dopravce distribuční možnosti vlastního počítačového rezervačního systému uvedené v tomto nařízení, je považován za zúčastněného dopravce;
- l) ‚předplatitelem‘ osoba nebo podnik, s výjimkou zúčastněného dopravce, které využívají možnosti distribuce produktů letecké dopravy nabízené počítačovým rezervačním systémem na základě smlouvy nebo jiného ujednání uzavřeného s prodejcem systému;
- m) ‚spotřebitelem‘ osoba, která hledá informace o určitém produktu letecké dopravy nebo tento produkt zamýšlí koupit;
- n) ‚základním zobrazením‘ neutrální a úplné zobrazení údajů o leteckých spojích nabízených mezi páry měst v daném časovém období;
- o) ‚celkovou dobou cesty‘ doba mezi předpokládaným časem odletu a příletu;
- p) ‚zlepšením služby‘ jakýkoli produkt nebo služba, kromě distribučních možností, které prodejce systému zároveň nabízí vlastním jménem předplatitelům.

Článek 3

1. Prodejce systému má schopnost svým jménem a jako jednotka odlišná od mateřského dopravce být držitelem práv a povinností různé povahy, uzavírat smlouvy mimo jiné s mateřskými dopravci, se zúčastněnými dopravci a s předplatiteli nebo vykonávat jiné právní úkony a vystupovat před soudem.

2. Prodejce systému poskytne každému leteckému dopravci příležitost účastnit se za rovných a nediskriminačních podmínek distribučních možností systému v mezích kapacity systému a s výhradou technických omezení, jež jsou mimo kontrolu prodejce systému.

3. a) Prodejce systému

— neklade ve smlouvě se zúčastněným dopravcem nepřiměřené podmínky,

- nepožaduje přijetí dodatečných podmínek, které svou povahou nebo podle obchodních zvyklostí nesouvisí s účastí v jeho počítačovém rezervačním systému, a uplatňuje totožné podmínky pro stejnou úroveň služeb.
- b) Prodejce systému nepožaduje od dopravce využívajícího jeho počítačový rezervační systém, aby se zároveň neúčastnil jiného systému.
- c) Zúčastněný dopravce může vypovědět smlouvu s prodejcem systému ve výpovědní lhůtě nepřesahující šest měsíců, která uplyne nejdříve ke konci prvního roku trvání smlouvy.

V tom případě je prodejce systému oprávněn získat náhradu pouze za náklady přímo související s vypovězením smlouvy.

4. Prodejce systému, který se rozhodl zlepšit poskytované distribuční možnosti nebo k tomu používaná vybavení, o tom uvědomí všechny zúčastněné dopravce včetně mateřských dopravců a nabídne jim toto zlepšení za stejných podmínek a včas s výhradou technických omezení, jež jsou mimo kontrolu prodejce systému, tak, aby nebyl mezi mateřskými a zúčastněnými dopravci rozdíl ve lhůtách k zavedení nových zlepšení.“

2. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 3a

1. a) Mateřský dopravce nesmí diskriminovat konkurenční počítačové rezervační systémy tím, že jim odmítne poskytovat na žádost a včas stejné informace o letových řádech, cenách a volných místech týkající se jeho vlastních letových služeb, které poskytuje do vlastního počítačového rezervačního systému, tím, že odmítne distribuovat své letecké produkty prostřednictvím jiného počítačového rezervačního systému, nebo tím, že odmítne přijmout nebo potvrdit včas rezervaci provedenou prostřednictvím konkurenčního počítačového rezervačního systému pro některý ze svých produktů letecké dopravy distribuovaný prostřednictvím svého počítačového rezervačního systému. Mateřský dopravce je povinen přijmout a potvrdit výlučně rezervace, které jsou v souladu s jeho tarify a souvisejícími podmínkami.
- b) Mateřský dopravce není povinen nést jakékoli náklady vyplývající z této skutečnosti s výjimkou nákladů na obnovu informací, které mají být poskytnuty, a nákladů na přijaté rezervace.

- c) Mateřský dopravce může vykonávat kontroly, aby se ujistil o dodržování čl. 5 odst. 1 konkurenčním počítačovým rezervačním systémem.

2. Povinnost uložená v tomto článku se neuplatní ve prospěch konkurenčního počítačového rezervačního systému, pokud bylo postupy podle čl. 6 odst. 5 nebo podle čl. 7 odst. 3 nebo 4 rozhodnuto, že počítačový rezervační systém porušuje článek 4a, nebo pokud prodejce systému nemůže poskytnout dostatečné záruky, že povinnosti podle článku 6 týkající se neoprávněného přístupu mateřských dopravců k informacím budou dodržovány.“

3. Článek 4 se nahrazuje tímto:

„Článek 4

1. Zúčastnění dopravci a ostatní poskytovatelé produktů letecké dopravy zajistí, aby údaje, které se rozhodnou zanechat do počítačového rezervačního systému, byly přesné, nezavádějící, průhledné a ne méně úplné než údaje určené pro jiný počítačový rezervační systém. Tyto údaje musí zejména umožňovat prodejci systému vyhovět kritériím pro řazení při zobrazování uvedeným v příloze.

Pokud údaje předkládají zprostředkovatelé, nesmí s nimi nakládat tak, aby poskytované informace byly nepřesné, zavádějící nebo diskriminační.

2. Prodejce systému nesmí nakládat s údaji uvedenými v odstavci 1 tak, aby poskytované informace byly nepřesné, zavádějící nebo diskriminační.

3. Prodejce systému zadává a zpracovává údaje poskytované zúčastněnými dopravci stejně pečlivě a včas, pouze v rámci omezení daných metodou zadávání, kterou volí jednotliví zúčastnění dopravci, a s ohledem na standardní formáty používané dotyčným prodejcem systému.“

4. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 4a

1. Přístup k zařízením pro zadávání nebo zpracování poskytované prodejcem systému je umožněn všem mateřským a zúčastněným dopravcům bez diskriminace. Existují-li v této oblasti normy obecně uznávané v odvětví letecké dopravy, nabízejí prodejci systému zařízení pro zadávání nebo zpracování slučitelná s těmito normami.

2. Prodejce systému nevyhrazuje zvláštní postup pro zadávání nebo zpracování nebo jakýkoli jiný distribuční prostředek pro jednoho nebo několik svých mateřských dopravců.

3. Prodejce systému zajistí, aby jeho distribuční možnosti byly odděleny jasným a ověřitelným způsobem od soukromého vybavení každého dopravce, jakož i od způsobů jeho spravování a uvádění na trh. Oddělení lze provést buď fyzicky, nebo podle logiky systému prostřednictvím vhodného programového vybavení tak, aby jakékoli spojení mezi distribučními možnostmi a soukromými funkcemi bylo možné pouze pomocí rozhraní mezi různými aplikacemi. Bez ohledu na zvolenou metodu oddělení je každé rozhraní tohoto typu poskytováno všem mateřským a zúčastněným dopravcům bez diskriminace a zajišťuje rovnost zacházení, pokud jde o postupy, protokoly, vstupy a výstupy. Existují-li normy relevantní a obecně uznávané v odvětví letecké dopravy, nabízejí prodejci systému rozhraní slučitelná s těmito normami.“

5. Články 5 a 6 se nahrazují tímto:

„Článek 5

1. a) Zobrazení poskytovaná počítačovým rezervačním systémem musí být jasná a nediskriminační.
- b) Prodejce systému nesmí úmyslně nebo z nedbalosti zobrazovat ve svém počítačovém rezervačním systému nepřesné nebo zavádějící informace.
2. a) Prodejce systému poskytne prostřednictvím svého počítačového rezervačního systému základní zobrazení nebo více základních zobrazení pro každou jednotlivou transakci a zařadí do něj údaje poskytované zúčastněnými dopravci týkající se letových řádů, typů tarifů a volných míst v jasné a vyčerpávající formě a bez diskriminace či zaujatosti, zejména pokud jde o pořadí informací.
- b) Spotřebitel je oprávněn získat na žádost základní zobrazení omezené pouze na pravidelné spoje nebo pouze na nepravidelné spoje.
- c) Při sestavování a výběru letů mezi páry měst nesmí v základním zobrazení docházet k diskriminaci založené na skutečnosti, že jedno město obsluhují různá letiště.
- d) Základní zobrazení musí řadit letové možnosti v pořadí stanoveném v příloze.
- e) Kritéria pro řazení informací se nesmějí mít přímou ani nepřímou souvislost s totožností dopravce a musí být uplatňována bez diskriminace na všechny zúčastněné dopravce.

3. Poskytuje-li prodejce systému informace o tarifech, musí být zobrazení neutrální a nediskriminační a musí obsahovat alespoň tarify odpovídající všem letům zúčastněných dopravců uvedených v základním zobrazení. Zdroj těchto informací musí být přijatelný pro dotčeného zúčastněného dopravce nebo dotčené zúčastněné dopravce a dotčeného prodejce systému.

4. Informace o kombinovaných produktech letecké dopravy obsahující zejména název pořadatele cesty, volná místa a ceny v základním zobrazení být uvedeny nesmějí.

5. Počítačový rezervační systém není v rozporu s tímto nařízením, je-li zobrazení pozměněno, aby vyhovělo zvláštním požadavkům spotřebitele.

Článek 6

1. Následující ustanovení se uplatňují pro poskytování statistických nebo jiných informací prodejcem systému pocházejících z jeho počítačového rezervačního systému:

- a) informace o jednotlivých rezervacích jsou poskytovány na stejném základě výlučně leteckému dopravci nebo leteckým dopravcům podléjícím se na spoji, na který se dotčená rezervace vztahuje, a předplatiteli nebo předplatitelům zahrnutým do zmíněné rezervace;
- b) veškeré informace o uvádění na trh, rezervacích a prodeji jsou poskytovány, pouze pokud
 - i) všechny tyto údaje jsou nabízeny všem zúčastněným dopravcům včetně mateřských dopravců včas a bez jakékoli diskriminace;
 - ii) tyto údaje se mohou vztahovat a na žádost se vztahují na všechny zúčastněné dopravce nebo předplatitele, ale neobsahují žádné osobní informace o spotřebiteli (fyzické nebo právnické osobě) ani žádný prvek, který by umožnil zjistit jeho totožnost;
 - iii) všechny žádosti o takové údaje se posuzují se stejnou péčí a včas s ohledem na metodu přenosu vybranou dotčeným dopravcem.

2. Prodejce systému nepřístupňuje třetím osobám, které nejsou stranou transakce, osobní informace o cestujícím bez jeho souhlasu.

3. Prodejce systému zajistí, aby odstavce 1 a 2 byly dodržovány pomocí technických prostředků nebo vhodné ochrany, které se vztahují alespoň na programové vybavení tak, aby žádný mateřský dopravce neměl přístup k informacím poskytovaným leteckým dopravcem nebo vytvářeným pro jeho potřebu, ledaže to tento článek umožňuje.
4. Prodejce systému do tří měsíců po vstupu tohoto nařízení v platnost zpřístupní všem zúčastněným dopravcům na jejich žádost podrobný popis technických a administrativních opatření, která přijme pro dosažení souladu s tímto článkem.
5. Po obdržení podrobného popisu technických a administrativních opatření přijatých nebo změněných prodejcem systému rozhodne Komise ve lhůtě tří měsíců, zda jsou tato opatření dostatečná pro ochranu podle tohoto článku. Není-li tomu tak, může rozhodnutí Komise požadovat použití čl. 3a odst. 2. Komise neprodleně uvědomí o takovém rozhodnutí členské státy. Pokud Rada na žádost členského státu nepřijme odlišné rozhodnutí ve lhůtě dvou měsíců ode dne přijetí rozhodnutí Komise, vstoupí toto rozhodnutí v platnost.“
6. V článku 7 se odstavce 1 a 2 nahrazují tímto:
- „1. Povinnosti prodejce systému podle článků 3 a 4 až 6 se nevztahují na mateřského dopravce ze třetí země, pokud jeho počítačový rezervační systém umístěný mimo území Společenství neposkytuje leteckým dopravcům ze Společenství zacházení rovnocenné tomu, které stanoví toto nařízení a nařízení Komise (EHS) č. 83/91(*).
2. Povinnosti mateřských a zúčastněných dopravců podle článků 3a, 4 a 8 se nevztahují na počítačový rezervační systém, který kontroluje letecký dopravce nebo letečtí dopravci ze třetí země nebo třetích zemí, pokud mateřskému nebo zúčastněnému dopravci nebo dopravcům není mimo Společenství přiznáno zacházení rovnocenné tomu, které stanoví toto nařízení a nařízení Komise (EHS) č. 83/91.
- (*) Úř. věst. L 10, 15.1.1991, s. 9.“
7. V článku 7 se doplňuje nový odstavec, který zní:
- „5. a) Je-li zjištěno vážné diskriminační zacházení ve smyslu odstavců 1 nebo 2, může Komise rozhodnutím uložit počítačovým rezervačním systémům, aby vhodným způsobem změnily své operace a ukončily toto diskriminační zacházení. Komise o tomto rozhodnutí neprodleně uvědomí členské státy.
- b) Nepřijme-li Rada na žádost členského státu odlišné rozhodnutí do dvou měsíců ode dne rozhodnutí Komise, vstoupí toto rozhodnutí v platnost.“
8. Článek 8 se nahrazuje tímto:
- „Článek 8
1. Mateřský dopravce nesmí přímo ani nepřímo spojovat používání určitého počítačového rezervačního systému předplatitelem s platbou provize nebo s pobídkou nebo odrazujícím opatřením týkajícími se prodeje produktů letecké dopravy dostupných na jeho letech.
2. Mateřský dopravce nesmí přímo nebo nepřímo od předplatitele požadovat, aby pro prodej nebo vydávání letenek pro kterýkoli z produktů letecké dopravy, který dopravce nabízí přímo nebo nepřímo, používal určitý počítačový rezervační systém.
3. Aniž jsou dotčeny odstavce 1 a 2, uplatní se jakákoli podmínka, kterou může letecký dopravce vyžadovat od cestovní kanceláře, když ji zmocňuje k prodeji a k vydávání letenek pro své produkty letecké dopravy.“
9. V článku 9 se odstavce 4, 5 a 6 nahrazují tímto:
- „4. a) Prodejce systému nesmí ukládat ve smlouvě opravňující předplatitele používat jeho počítačový rezervační systém nepřiměřené podmínky; předplátitel má zejména možnost vypovědět smlouvu s prodejcem systému ve výpovědní lhůtě nepřesahující tři měsíce, která uplyne nejdříve ke konci prvního roku trvání smlouvy.
- V tom případě je prodejce systému oprávněn získat náhradu pouze za náklady přímo související s vypovězením smlouvy.
- b) S výhradou odstavce 2 se na dodávku technického vybavení nevztahují podmínky uvedené v písmenu a).
5. Ve smlouvě s předplatitelem prodejce systému stanoví,
- a) že bude přístup k základnímu zobrazení v souladu s článkem 5 při každé jednotlivé transakci, ledaže spotřebitel požaduje informace týkající se pouze jednoho leteckého dopravce nebo výlučně kombinovaných produktů letecké dopravy;
- b) že předplátitel nenakládá s údaji poskytovanými počítačovými rezervačními systémy způsobem, který vede k nepřesnému, zavádějícímu, omezujícímu nebo diskriminačnímu informování spotřebitelů.
6. Prodejce systému nesmí uložit předplatiteli povinnost přijmout návrh na technické zařízení nebo na programové vybavení, ale může požadovat, aby používal zařízení a programové vybavení slučitelné se svým systémem.“

10. V článku 10 se odstavce 1 a 2 nahrazují tímto:

„1. Poplatky požadované prodejcem systému jsou nediskriminační, přiměřeně strukturované a v přiměřeném vztahu k nákladům na poskytovanou a využívanou službu; zejména jsou stejné pro stejnou úroveň služeb.

Vyúčtování služeb počítačového rezervačního systému je dostatečně podrobné, aby umožnilo zúčastněným dopravcům a předplatitelům přesně zjistit, jaké služby byly využity a jaké poplatky za ně byly požadovány; faktury týkající se poplatků za rezervace obsahují alespoň tyto informace pro každý úsek letu:

- typ rezervace počítačového rezervačního systému,
- jméno cestujícího,
- země,
- identifikační kód agentury IATA/ARC,
- kód města,
- pár měst nebo úsek letu,
- datum rezervace (transakce),
- datum letu,
- číslo letu,
- kód statusu (status rezervace),
- typ (třída) služby,
- záznam o knihování cestujícího [passenger name record (PNR)],
- oznámení o rezervaci/zrušení.

Informace o účtování jsou nabízeny na magnetickém nosiči.

Zúčastněný letecký dopravce má možnost být informován v okamžiku, kdy je prováděna rezervace/transakce, za kterou bude požadován poplatek za rezervaci. Pokud se dopravce rozhodne, že bude přijímat tyto informace, má možnost zrušit tyto rezervace/transakce, ledaže rezervace/transakce již byla přijata.

2. Prodejce systému poskytuje na žádost dotýčným osobám podrobnosti o platných postupech, poplatcích, prostředcích nabízených systémem včetně podrobností o použitých rozhraních a kritériích pro editování a zobrazení. Toto ustanovení však nezavazuje prodejce systému, aby zveřejňoval údaje, k nimž má vlastnická práva, jako je programové vybavení.“

11. Článek 21 se nahrazuje tímto:

„Článek 21

Článek 5 a čl. 9 odst. 5 ani přílohy tohoto nařízení se nevztahují na počítačový rezervační systém používaný leteckým dopravcem nebo skupinou leteckých dopravců v jejich vlastních zřetelně označených kancelářích a prodejních místech.“

12. Vkládá se nový článek 21a, který zní:

„Článek 21a

1. Prodejce systému zajistí, aby technický soulad jeho počítačových rezervačních systémů s články 4a a 6 kontroloval nezávislý ověřovatel. Pro tento účel má ověřovatel kdykoli přístup ke všem programům, postupům, operacím a bezpečnostním opatřením používaným na počítačích nebo počítačových systémech, jejichž pomocí prodejce systému poskytuje své distribuční možnosti. Každý prodejce systému předloží Komisi nejméně jednou za rok zprávu ověřovatele o inspekci doplněnou jeho závěry. Komise tuto zprávu posoudí s ohledem na přijetí jakýchkoli nezbytných opatření v souladu s čl. 11 odst. 1.

2. Prodejce systému uvědomí zúčastněné dopravce a Komisi o totožnosti ověřovatele nejméně tři měsíce před potvrzením jeho jmenování a nejméně tři měsíce před každým ročním jmenováním. Pokud ve lhůtě jednoho měsíce od přijetí tohoto oznámení některý ze zúčastněných dopravců zpochybní schopnosti ověřovatele provádět úkoly požadované podle tohoto článku, rozhodne Komise v nové lhůtě dvou měsíců po konzultaci ověřovatele, prodejce systému a jakékoli jiné osoby uplatňující oprávněný zájem, zda má být ověřovatel nahrazen.“

13. Článek 22 se nahrazuje tímto:

„Článek 22

1. Tímto nařízením nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy v oblasti bezpečnosti, veřejného pořádku a ochrany údajů.

2. Poživatelé práv vyplývajících z čl. 3 odst. 4 a z článků 4a, 6 a 21a se jich nemohou vzdát smluvními prostředky ani jiným způsobem.“

14. Článek 23 se nahrazuje tímto:

„Článek 23

1. Rada rozhodne o přezkoumání tohoto nařízení nejpozději do 31. prosince 1997 na základě návrhu Komise, který bude předložen do 31. března 1997 společně se zprávou o uplatňování tohoto nařízení.

2. Rada zpracuje přehled o uplatňování článku 4a a čl. 6 odst. 3 na základě zprávy předložené Komisi nejpozději do konce roku 1994.“

15. Příloha se nahrazuje přílohou tohoto nařízení.

Článek 2

1. Toto nařízení vstupuje v platnost třicátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

2. Nový čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 2 písm. b) nařízení (EHS) č. 2299/89 se použije až šest měsíců po dni uvedeném v odstavci 1. Komise může udělit další dvanáctiměsíční odklad pro počítačové rezervační systémy, které z objektivních důvodů nemohou dosáhnout souladu s čl. 3 odst. 1 a s čl. 5 odst. 2 písm. b).

3. Povinnost uvedená v bodě 9 písm. c) přílohy zobrazovat lety s přípoji s jednou linkou pro každé používané letadlo se použije až od 1. ledna 1995.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. října 1993.

Za Radu
předseda
R. URBAIN

PŘÍLOHA

Hlavní kritéria pro pořadí zobrazování letů nabízejících jednoduché produkty letecké dopravy

1. Nepožaduje-li spotřebitel pro konkrétní transakci jiné pořadí, musí základní zobrazení řadit volby letů pro požadovaný den či požadované dny takto:
 - i) všechny přímé lety mezi danými páry měst bez mezipřistání;
 - ii) ostatní přímé lety mezi danými páry měst bez změny letadla;
 - iii) návazné lety.
2. Spotřebiteli musí být poskytnuta alespoň možnost získat na žádost chronologické řazení údajů podle času odletu nebo příletu nebo podle celkové doby trvání cesty. Nevyžádá-li si jiné zobrazení, je základní zobrazení řazeno chronologicky podle odletu pro lety uvedené v podbodu i) a podle doby trvání cesty pro lety uvedené v podbodech ii) a iii).
3. Pokud se prodejce systému rozhodne zobrazovat pro jakýkoli pár měst informace o letových rádech nebo tarifech nezúčastněných dopravců, přičemž se tyto informace nemusí týkat všech dopravců, jsou zobrazovány přesným, nezavádějícím a mezi jednotlivými dopravci nediskriminujícím způsobem.
4. Zjistí-li prodejce systému, že informace o počtu přímých pravidelných leteckých spojů a o totožnosti dotčených leteckých dopravců nejsou vyčerpávající, musí být tato skutečnost jasně uvedena na daném nosiči zobrazení.
5. Jasně jsou vyznačeny jiné než pravidelné lety.
6. Jasně jsou vyznačeny lety s mezipřistáním.
7. Jsou-li lety zajišťovány jiným leteckým dopravcem, než který je označen identifikačním kódem dopravce, je dopravce skutečně zajišťující let jasně označen. Tento požadavek se uplatní ve všech případech s výjimkou krátkodobých ujednání *ad hoc*.
8. Prodejce systému nevyužívá prostor na svých základních zobrazeních způsobem, který nadměrně zdůrazňuje jednu možnost konkrétní cesty nebo který zobrazuje nereálné možnosti.
9. S výhradou bodu 10 se uplatňují tato ustanovení:
 - a) pro přímé spoje nesmí být let v základním zobrazení vyznačen více než jednou;
 - b) pro spoje s několika úseky předpokládající výměnu letadla nesmí být žádná kombinace letů vyznačena v základním zobrazení více než jednou;
 - c) lety se změnou letadla se posuzují jako návazné lety a zobrazují se jako takové, tedy s jednou řádkou pro každý údaj „letadlo“.

Je však nutná pouze jedna rezervace, pokud lety provozuje stejný letecký dopravce, který má stejné číslo letu, a pokud letecký dopravce požaduje pouze jeden letový kupon.
10. 1. Mají-li zúčastnění dopravci společný podnik nebo uzavřou-li jiné ujednání, které smluvně stanoví, že dva nebo několik z nich mají různou odpovědnost za nabídku a prodej produktů letecké dopravy pro let nebo kombinaci letů, vykládá se pojem „let“ (pro přímé spoje) a „kombinace letů“ (pro spoje s více úseky) uvedený v bodě 9 tak, aby umožnil každému dotčenému dopravci, nejvýše dvěma, mít oddělené zobrazení se svým identifikačním kódem dopravce.
2. Týká-li se to více než dvou dopravců, určí dopravce, který skutečně provozuje let, dva dopravce zmocněné k využití výjimky podle bodu 1.
11. Základní zobrazení zahrnuje, je-li to možné, návazné lety provozované v rámci pravidelných spojů, které navrhují zúčastnění dopravci a pro jejichž sestavení je potřeba minimálně devíti přestupních míst. Prodejce systému vyhová každé žádosti zúčastněného dopravce na zařazení nepřímého spoje, jehož délka nepřesahuje 130 % vzdušné vzdálenosti mezi dvěma letišti, ledaže to vede k vyloučení spojů s kratší celkovou dobou cesty. Není nezbytné používat přestupní místa s trasami delšími než 130 %.